

Journées catalanes 2017

Diaades catalanes

Du 5 au 22 octobre

Del 5 al 22 d'octubre

Centre culturel

CABESTANY

PARTENARIAT



Du 5 au 22 octobre,
la Ville fête ses traditionnelles
« Diades catalanes »
où toutes les générations
aiment à se retrouver
autour de la culture catalane.

Jeudi 5 octobre Dijous 5 d'octubre
18H30 À LA BIBLIOTHÈQUE. GRATUIT SUR INSCRIPTION. GRATUÏT PREVI INSCRIPCIÓ.



RENCONTRE Albert Bueno,
« **La Integral** ». On ne
présente plus Albert Bueno,
chanteur et défenseur de la
langue catalane. L'artiste
de Cabestany présentera
son livre, rassemblant
100 chansons ainsi que
de nombreuses photos,
souvenirs.

ENCONTRE amb l'Albert
Bueno « **La Integral** ». No és
necessari presentar l'Albert
Bueno, cantant i defensor de
la llengua catalana. L'artista
de Cabestany presentara
el seu llibre « **La Integral** »
aplegant 100 cançons, 6
discs així com moltes fotos
i records.

Vendredi 6 octobre Divendres 6 d'octubre
18H À LA BIBLIOTHÈQUE. GRATUIT SUR INSCRIPTION. GRATUÏT PREVI INSCRIPCIÓ.

BALADE CONTÉE

Tous publics dès 7 ans.
**Les dits du Roussillon et les
secrets de Cabestany...** Avec
Wilfried Delahaie, conteur.
Promenade dans les rues de
Cabestany, escales contées
et anecdotes locales...
Suivie d'une petite collation
à la bibliothèque avec un
dernier conte partagé.

PASSEIG CONTAT

Tots públics des de 7 anys.
**Les dites del Rosselló i els
secrets de Cabestany** amb
Wilfried Delahaie narrador.
Passeig pels carrers

de Cabestany, escales
contades i anècdotes
locals... seguit d'un petit
piscolabis a la biblioteca
amb un últim conte
compartit.



Samedi 7 octobre Dissabte 7 d'octubre
10H-12H À LA BIBLIOTHÈQUE. GRATUIT SUR INSCRIPTION.
GRATUÏT PREVI INSCRIPCIÓ.

ATELIER CUISINE

« Gourmandises de chez nous ». Dégustation et partage de saveurs pour découvrir les secrets des recettes de petits biscuits traditionnels catalans.

TALLER DE CUINA

« Laminadures de casa nostra ». Degustació compartint sabors per descobrir els secrets de les receptes de les galetes tradicionals catalanes.



15H EN FRANÇAIS - 16H30 EN CATALAN AU C. CULTUREL. 3 € L'ENTRÉE. ENTRADA 3 €



SPECTACLE

Chut ! On a un plan
D'après le livre de Chris Haughton.
Par la Cie du Sarment
À partir de 2 ans.
Réservation conseillée.

ESPECTACLE

Xit ! Tenim un pla
Segons el llibre de Chris Haughton.
Cia del Sarment
A partir de 2 anys.

21H À LA SALLE ABET. ENTRÉE LIBRE.
SALA ABET. ENTRADA LLIURE.



SOIRÉE MUSICALE

Rencontre des Vendanges.
Avec Les Cantaires de la Fossella de Cabestany, l'Orphéon Banyulenc de Banyuls sur Mer et la Coral d'Hostalrich de Catalogne sud.

VESPRADA MUSICAL

Encontre de Veremes.
Amb : Els Cantaires de la Fossella de Cabestany, l'Orfeó Banyulenc de Banyuls de la Marenda i la Coral d'Hostalrich de Catalunya Sud.



Del 5 al 22 d'octubre,
la Ciutat celebra els
seus tradicionals
« Diades catalanes »
on totes les
generacions agrada
reunir-al voltant de
la cultura català.

Dimanche 8 octobre Diumenge 8 d'octubre

15H30 AU C. CULTUREL. ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.

APRÈS-MIDI MUSICAL

avec **Toni Subirana, Naia Robles Aranguiz et Albert Bueno.**

Toni Subirana nous présente une sélection de ses chansons et de poèmes. Un répertoire où la poésie apparaît au rythme d'havanera, de valse, de rumba...

Dans un voyage folk et acoustique, accompagnée par deux guitaristes Xabi Albistur et Yannick Tellechea, Naia Robles Aranguiz nous invite à découvrir Musik'haria, son dernier spectacle.

TARDA MUSICAL

Amb **Toni Subirana, Naia Robles Aranguiz i Albert Bueno.**

Toni Subirana ens presenta una selecció de cançons pròpies i de poemes musicats. Un repertori on la poesia arriba a ritme d'havanera, de vals, de rumba...

En un viatge folk i acústic, acompanyada per dos guitarristes Xabi Albistur i Yannick Tellechea, Naia Robles Aranguiz ens convida a descobrir Musik'haria, seu últim espectacle.



Mercredi 11 octobre Dimecres 11 d'octubre

15H30 À LA BIBLIOTHÈQUE. GRATUIT SUR INSCRIPTION. GRATUÏT PREVI INSCRIPCIÓ.

SPECTACLE POUR ENFANTS

« **Les aventures rythmées de Patufet** » par Wil' et Max'.

Un conte rebondissant à l'accent catalan, drôle et un brin décalé. Patufet, le petit garçon pas plus grand qu'un pouce et à la barretina vissée sur la tête, saura à coup sûr éveiller l'enthousiasme et la curiosité du public, même des plus jeunes. Enfants à partir de 3 ans.

ESPECTACLE PELS INFANTS

« **Les aventures ritmades de'n Patufet** » a càrrec de Wil' i Max'.

Un conte rebotant amb l'accent català, divertit i una mica ajornat. Patufet, un nen pas més gran que una polzada, i amb la barretina cargolada al cap, sabrà despertar l'entusiasme i la curiositat del públic, fins i tot dels més joves. Infants a partir de 3 anys.



Samedi 14 octobre Dissabte 14 d'octubre

20H30 AU C. CULTUREL. ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.

SPECTACLE

« **Guillem, l'Intrépide** » par l'AADCC.

ESPECTACLE

« **Guillem, l'Intrèpid** » a càrrec de l'AADCC.

Dimanche 15 octobre Diumenge 15 d'octubre

16H30 AU CENTRE CULTUREL. ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.



SPECTACLE

« **Guillem, l'Intrèpid** » par l'AADCC. Un spectacle théâtral et musical, des textes en français parsemés de truculentes expressions catalanes.

ESPECTACLE

« **Guillem, l'Intrèpid** » Un spectacle musical i coreogràfic, lletres en francès ple d'imatges de l'époque, sembrades de truculentes expressions catalanes.

Mardi 17 octobre Dimarts 17 d'octubre

À 18H30 À LA BIBLIOTHÈQUE. ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.

XARADA EN CATALA

Les élèves des cours de catalan adulte vous donnent rendez-vous pour une discussion conviviale à la bibliothèque.

XARADA EN CATALA

Els alumnes dels cursos de català adult us donen cita per una discussió distesa a la biblioteca.

Jeudi 19 octobre Dijous 19 d'octubre

18H30 PLACE DES DROITS DE L'HOMME. 3 € L'ENTRÉE. ENTRADA 3€.

SOIRÉE

Soirée du vin nouveau : dégustation de produits locaux et animation musicale avec la Cobla de Carrer Tres Vents. En cas de mauvais temps, repli dans le centre culturel.

ESPECTACLE

Vetllada del vi novell degustació de productes locals i animació musical amb la Cobla de carrer Tres vents. En cas de mal temps replec al Centre Cultural.



Vendredi 20 octobre Diumenge 20 d'octubre

18H30 À LA BIBLIOTHÈQUE. GRATUIT SUR INSCRIPTION. GRATUÏT PREVI INSCRIPCIÓ.



CONFÉRENCE

« **Herbes sauvages et petites recettes** »

Joan Tocabens fait la part belle aux « mauvaises herbes », ces plantes que consommaient nos lointains ancêtres. La conférence sera suivie d'une vente dédicace des ouvrages.

CONFERÈNCIA

« **Herbes salvatges i petites receptes** »

Joan Tocabens obra un espai important a les « males herbes », aquestes plantes que consumien els nostres llunyans avant-passats. La conferència seguirà una venda dedicatòria dels llibres.

Samedi 21 octobre Dissabte 21 d'octubre

15H AU CENTRE CULTUREL. ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.

BALLADA DE SARDANES

Avec la **Cobla Tres Vents**.

BALLADA DE SARDANES

Amb la **Cobla Tres Vents**.

21H DÉPART DU CENTRE CULTUREL. GRATUIT. LLIURE.

SPECTACLE ITINÉRANT Correfoc avec les diables et les sorcières du Ribéral. Dès la nuit tombée, les Diables et les sorcières, déferlent dans les rues. L'ambiance infernale de ce spectacle de rue itinérant est créée par le rythme des tambours et de la pyrotechnie utilisée. Chocolat et cremat offerts. Tout public.

ESPECTACLE ITINÉRANT Correfoc amb els Diables i les bruixes del Riberal. A nit negra, els diables i les bruixes envaïxen els carrers. L'ambient infernal d'aquest espectacle de carrer itinerant és creat pel ritme dels tambors i la pirotècnica utilitzada. Xocolata i cremat offerts. Tot públic.

22H AU CENTRE CULTUREL.

ENTRÉE LIBRE. ENTRADA LLIURE.

BAL La cobla **Les Tres Vents** revisite les standards à la mode catalane. Buvette.

BALL La cobla de les **Tres Vents** revisita els estandarts a la moda catalana. Bar.

Préconisations Preconitzacions

Pour les participants Per als participants

Mettre des vêtements de coton plutôt usagé avec manches et pantalon longs. Mettre un chapeau ou une casquette qui couvre bien la tête et mettre un foulard de coton autour du coup. Protéger les yeux. Obéir aux indications des services d'ordre et sanitaire. Respecter les figures de feux, ceux qui le portent et les musiciens. Suivre à tout moment les indications des diables.

Portar roba de cotó, preferible-ment mànigues i pantalons llargs. Portar un barret amb ales que cobreixi tot el cap i tapar-se el clatell amb un mocador de cotó. Protegir-se els ulls. Obeir les indicacions dels serveis d'ordre públic i de sanitat. Respectar les figures de foc, els seus portadors i els músics. Seguir en tot moment les indicacions dels diables.

Dimanche 22 octobre Diumenge 22 d'octubre

À PARTIR DE 11H, ESPACE DU 8 MAI. GRATUIT. LLIURE.

ANIMATION avec les Castelliers du Ribéral. Apéritif dégustation du vin nouveau à la cave coopérative, avec les Cantaires de la Fossella et Albert Bueno.

ANIMACIÓ amb els Castelliers del Riberal. Aperitiu degustació del vi novell al Celler Cooperatiu. Animació a càrrec d'Els Cantaires de la Fosella i de l'Albert Bueno.

Renseignement Informació

C. CULTUREL JEAN FERRAT - Tél : 04 68 66 36 07

www.cabestany.com



REMÈRCIEMENTS GRÀCIES

Paul Roig, Albert Bueno, l'AADCC, le Cap d'Estany Sardanista, Daniel Schnoebelen et les partenaires : le Conseil départemental et France Bleu Roussillon.

